



Communiquer avec les parents allophones

**Le Programme de réussite éducative (PRE)**

s'adresse aux enfants et à leurs parents lorsqu'ils rencontrent des difficultés et qu'ils souhaitent bénéficier d'un **accompagnement personnalisé**.

Il est possible de solliciter le PRE en cas de difficultés dans les domaines suivants.

- Les apprentissages scolaires,
- les relations avec les autres,
- la méconnaissance des structures du territoire,
- un mal-être psychique,
- des démarches liées à la scolarité, la santé ou aux loisirs.

Il faut habiter l'un des quartiers prioritaires de Le Mans Métropole ou scolariser son enfant en réseau d'éducation prioritaire.



**Il Programma di riuscita educativa (PRE)**

si rivolge ai bambini e ai loro genitori, nel momento in cui questi si trovano in difficoltà e desiderino beneficiare di un accompagnamento personalizzato.

E' possibile sollecitare il PRE in caso di difficoltà nei seguenti ambiti:

- L'apprendimento scolastico,
- Le relazioni con gli altri,
- La scarsa conoscenza delle strutture del territorio,
- Un malessere psichico,
- Delle procedure legate alla scolarità, alla salute, alle attività ricreative.

Si deve abitare in uno dei quartieri prioritari di Le Mans Métropole o scolarizzare il proprio figlio nella rete d'éducation prioritaire.

Il s'agit de proposer à l'enfant et à ses parents un **parcours éducatif individualisé**, pour répondre de manière adaptée aux besoins repérés de chaque enfant. Le but est de permettre aux enfants de se développer le plus harmonieusement possible.

Si tratta di proporre al bambino e ai suoi genitori un **percorso educativo individualizzato**, per rispondere in modo mirato ai bisogni individuati presso ogni bambino. Lo scopo è quello di permettere ai bambini di svilupparsi nel modo più armonioso possibile.

L'accord et l'adhésion de la famille est obligatoire. Un référent des familles est chargé d'accompagner les parents et l'enfant pour **repérer les besoins**.

L'accordo e l'adesione della famiglia sono obbligatori. Un referente per le famiglie è incaricato di accompagnare i genitori e i bambini per **individuare i bisogni**.

Les professionnels du monde éducatif ou social, en lien avec l'enfant, se réunissent pour proposer des réponses adaptées à la situation. L'ensemble des échanges entre professionnels est confidentiel et le respect de leurs informations personnelles est garanti aux familles.

I professionisti del mondo educativo o sociale in relazione con il bambino si riuniscono per proporre delle risposte adatte alla situazione. L'insieme degli scambi tra professionisti è confidenziale e il rispetto delle informazioni personali è garantito alle famiglie.

En fonction des besoins, le PRE peut proposer : une aide scolaire,

In funzione dei bisogni, il PRE propone: un aiuto scolastico,

des activités en dehors de l'école (sports, culture, loisirs), un bilan santé et une orientation vers des professionnels de santé, une aide à l'apprentissage du français, une accompagnement vers la lecture, une aide dans les démarches, des entretiens familiaux pour des aides des conseils.	delle attività extrascolastiche (sport, cultura, tempo libero), un bilancio dello stato di salute, un aiuto all'apprendimento del francese, un accompagnamento per entrare nella lettura, un aiuto nelle procedure, dei colloqui familiari per aiuti e consigli.
	Traduit en italien Par Valentina Semeghini